



ONDAPRESS

Auf dem Land. Aus der Schweiz  
En campagne. Bien de chez nous

**Eternit**



SWISS

**e**roof®





Eine einfache Idee bringt viel Licht ins Dunkel: das Firstsystem mit transparentem Polycarbonat. Das natürliche Licht im Stall ist nicht nur für den Bauern ein Plus, auch auf die Tiere wirkt es sich positiv aus.

*Une idée lumineusement simple: un système de faîtage en polycarbonate transparent. La lumière naturelle dans l'étable n'est pas seulement un avantage pour le paysan: son bétail aussi s'en porte mieux.*

Die Sonne (1) erhellt das Innere des Stalls. Der Wind (2) erzeugt einen Unterdruck (3) im Gebäude, so dass es die Luft durch den Lichtfirst ins Freie zieht (4).

*Le soleil (1) éclaire l'intérieur de l'étable. Le vent (2) crée une dépression (3) à l'intérieur du bâtiment qui force l'air à s'échapper par le faîte (4).*

Freilaufstall  
Etable stabulation libre

A. Santschi, Sigriswil

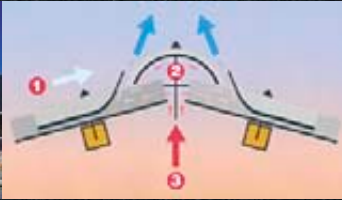


**Pfeift nach dem Sturm der Bauer am Morgen,  
hat er bestimmt mit dem Dach keine Sorgen.**

Wer sich mit dem Neu- oder Umbau von landwirtschaftlichen Zweckbauten befasst, weiss, welche zentrale Rolle das Dachmaterial spielt. Sollen es Dachschiefer oder Wellplatten sein? Ist eine billigere Lösung wirklich kostengünstiger? Was zahlt sich langfristig gesehen aus? Fragen über Fragen. Die jahrzehntelange Erfahrung der Eternit AG im Bereich landwirtschaftlicher Bauten bringt dem Bauherrn zweifellos Vorteile. Die Eternit AG weiss, was ein Schweizer Stalldach bei Frost und Hitze alles zu ertragen hat. Seit über 100 Jahren befasst sie sich mit qualitativ hochstehenden Bedachungen und bietet deshalb nicht nur Platten, sondern auch vollständige, auf die jeweiligen Bedürfnisse abgestimmte Dachsysteme an.

**Quand paysan siffle après tempête,  
c'est que toit au vent a tenu tête.**

*Tous ceux qui s'intéressent à la construction ou la rénovation de bâtiments agricoles savent combien la qualité de la toiture est primordiale. Quel est le matériau idéal? Faut-il choisir des ardoises ou des plaques ondulées? La solution la moins chère est-elle réellement la plus avantageuse? Quel est le meilleur investissement à long terme? Une pluie de questions s'abat sur vous. L'expérience décennale d'Eternit SA dans le domaine de la construction en secteur agricole est certainement de bon conseil. Eternit SA sait à quels genres d'intempéries extrêmes une étable est confrontée dans notre pays. Eternit SA développe des couvertures de très haute qualité depuis plus d'un siècle: plus qu'un toit, ce sont des systèmes complets proposés pour répondre aux besoins spécifiques.*



Wellplatten von Eternit eignen sich für alle Dachgrößen und für alle Arten von landwirtschaftlichen Bauten.

Durch den Wind (1) entsteht ein Unterdruck (2) im Gebäude. Die warme Luft (3), die im Stall aufsteigt, zieht es durch den Entlüftungsfirst ins Freie, mit ihr Geruch und Feuchtigkeit.

*Les plaques ondulées Eternit conviennent à toutes les surfaces de toits et tous les types de bâtiments ruraux.*

*Le vent (1) crée une dépression (2) à l'intérieur du bâtiment. L'air chaud (3) de l'étable monte et s'échappe par le faite d'aération, entraînant la condensation et les odeurs.*



Reitstallungen  
Centre équestre

T. + M. Hotz, Fehrltorf

**Tropft es von der Scheunendeck,  
ist das Leben gar kein Schleck**

Neben der geringen Wärmeleitung, welche einen ausgezeichneten sommerlichen Wärmeschutz bietet, überzeugt nicht nur die Isolations-, sondern auch die Atmungsfähigkeit des Materials. Das bedeutet, dass die Wellplatten feuchtigkeitsregulierend wirken; ein wichtiger Aspekt, wenn man an die Ausdünstung der Tiere denkt. Zusätzlich trägt der Licht- und Entlüftungsfirst entscheidend zum optimalen Stallklima bei. Er fördert die Luftzirkulation und verhindert damit Kondenswasser im Stall. Auch in diesem Bereich kommen die Kompetenz und Erfahrung der Eternit AG voll zum Tragen: das Lüftungssystem ist ausgereift und funktioniert ausgezeichnet.

**Toit de grange qui coule un jour,  
donne souci sûrement toujours.**

*Outre la faible conductivité thermique qui confère une protection excellente face aux chaleurs estivales, la faculté d'isolation et de respiration du matériau est un argument décisif. Cela signifie que les plaques ondulées sont aptes à assurer l'équilibre hygrométrique; c'est primordial, lorsque l'on sait la vapeur que dégage le bétail!*  
*De plus, le nouveau système d'aération par le faite garantit un climat optimal dans l'étable: il favorise la libre circulation de l'air et empêche la formation des eaux de condensation à l'intérieur. La compétence et l'expérience d'Eternit SA ont permis de mettre au point ce système de ventilation perfectionné et efficace.*

Eternit-Wellplatten sind  
ausgesprochen rutschsicher.  
Die Durchbruchgefahr ist gering.

*Les plaques ondulées Eternit sont  
parfaitement antidérapantes.  
Le risque de défoncement est minime.*



Gutshof Stadt Zürich  
Complexe rural de  
la ville de Zurich  
  
Zürich-Leimbach



**Hilft der Bauer selber mit,  
wird das Dach erst recht ein Hit.**

Ganz klar, dass der Bauer nicht nur beim Bau selber mitanpacken will, sondern vor allem auch später, sei das bei einfachen Reparaturen oder bei Wartungsarbeiten.  
Die rutschsichere Oberfläche der Dachwellplatten von Eternit kommt diesem Bedürfnis sehr entgegen. Dank eingelegten, reissfesten Kunststoffbändern ist die Durchbruchgefahr beim Begehen eines Daches äusserst klein. Die Eternit AG hat diese Sicherheitsbänder in Zusammenarbeit mit der SUVA entwickelt. Die Prüfwerte der Crashtests liegen weit über den Mindestanforderungen. Hinzu kommt, dass die Platten generell wartungsarm sind.

**Bon paysan à la pose aidera,  
beau profit le sien sera.**

*Par la force des choses, la nature du paysan, c'est l'action. Non seulement il veut participer à la construction de son toit, mais il tient surtout à l'entretenir lui-même. Eternit a conçu des plaques ondulées à surface structurée antidérapante pour satisfaire à ce besoin.  
Grâce aux lanières de sécurité intégrées, synthétiques et indéchirables, le risque d'un défoncement lors d'un accès sur le toit est extrêmement faible. Eternit SA a mis au point ce système de sécurité en collaboration avec la SUVA. Les tests de résistance à la rupture sont bien meilleurs que les normes en vigueur ne l'exigent.. De plus, les plaques en général nécessitent peu d'entretien.*

Die klimatischen Bedingungen reichen in der Schweiz von Frost bis Hitze. Da braucht es Wellplatten, die nicht nur die Last des Schnees aushalten.

Selbstverständlich sind die ONDAPRESS-Wellplatten von Eternit auch in dieser Form erhältlich.



Dans notre pays, les conditions climatiques vont du gel à la canicule. Il faut donc des plaques ondulées qui résistent non seulement au poids de la neige.

Les plaques ondulées ONDAPRESS Eternit existent bien sûr également sous cette forme.



Freilaufstall  
*Etable stabulation libre*

T. Beglinger, Riedern

**Wenn der Frost den Bauern nicht juckt,  
sind die Wellplatten Schweizer Produkt.**

Einer der entscheidenden Vorteile der ONDAPRESS-Dachplatten von Eternit ist die Dichte des Materials. Sie entsteht durch spezielle Einzelpressung. Frost kann diesen Wellplatten folglich nichts anhaben. Selbst die Sicherheits-bänder aus Kunststoff sind so optimal in die gepresste Platte integriert, dass nirgendwo Wasser eindringen kann. Und weil das Material auch auf dem Bau nicht deformiert, bleibt es garantiert dicht. Angepasst an die vielfältigen, harten klimatischen Bedingungen der Schweiz, sind die Wellplatten von Eternit ausgesprochen wetterbeständig. Erfahrungsgemäss kann eine Lebensdauer von über 50 Jahren erwartet werden. Auf die hohe Qualität dieses Schweizer Produkts gibt es die entsprechende Garantie: 10 Jahre auf Material, Funktion und Farbe. Darum ist klar: wer langfristig rechnet, rechnet richtig.

***Ce qui est suisse du gel se rit,  
le paysan et son ondulé aussi.***

*Un des avantages primordiaux des plaques ONDAPRESS d'Eternit, c'est la densité du matériau. Comprimées individuellement, elles n'ont rien à craindre du gel. Les lanières synthétiques de sécurité sont parfaitement intégrées aux plaques pour une étanchéité à toute épreuve. Le produit fini est indéformable et reste rigoureusement imperméable par tous les temps. Adaptées aux conditions climatiques rudes propres aux diverses contrées de notre pays, les plaques ondulées d'Eternit SA résistent sans surprise aux intempéries. L'expérience prouve que l'on peut attendre une longévité de plus de 50 ans. Produit suisse oblige, Eternit offre une garantie de 10 ans sur le matériau, sa fonction et sa couleur. Un investissement judicieux à long terme.*



Eternit ist ein Schweizer Produkt.  
Es verdient ihre Unterstützung  
genauso wie ihre eigenen Produkte.

*Eternit est un produit suisse. Comme  
les vôtres, il mérite le même soutien.*

Kuhstall und  
Remise  
*Etable et remise*

H. Kupper, Elgg



**Ist der Stall mit Eternit gedeckt,  
fühlen sich Mensch und Tier perfekt.**

Wellplatten von Eternit sind korrosionsfest, schallhemmend und leiten die Wärme dank ihrer hohen Wärmekapazität nur in geringem Masse weiter. Das Vieh im Stall wird also weder bei Hagel nervös, noch kommt es bei Hitze ins Schwitzen.

Die Ökobilanz der Wellplatten ist positiv. Sie sind hundertprozentig wieder verwertbar und können problemlos entsorgt werden.

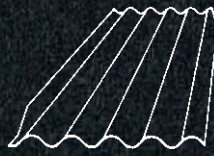
Chemisch resistent, widerstehen sie sowohl saurem Regen als auch «Gülle». Ausserdem sind die ONDAPRESS-Dachplatten schwermetallfrei.

Kurz und gut: mit Eternit haben Sie und Ihre Tiere ein natürliches Produkt und damit ein gesundes Dach über dem Kopf.

**Si Eternit l'étable couvre assurément,  
homme et bêtes seront tout contents.**

*Les plaques ondulées Eternit résistent à la corrosion, insonorisent et conduisent peu la chaleur. Ainsi, la grêle n'inquiète pas les bêtes, pas plus que la chaleur ne les assomme.*

*L'écobilan des plaques ondulées est positif: elles sont recyclables à 100% et leur déconstruction ne pose aucun problème écologique. Elles résistent très bien aux agressions chimiques telles que pluies acides ou même purin. Les plaques ONDAPRESS ne contiennent pas de métaux lourds. Bref, Eternit vous offre un produit naturel pour le toit parfait qui vous protégera la tête pour de longues années.*

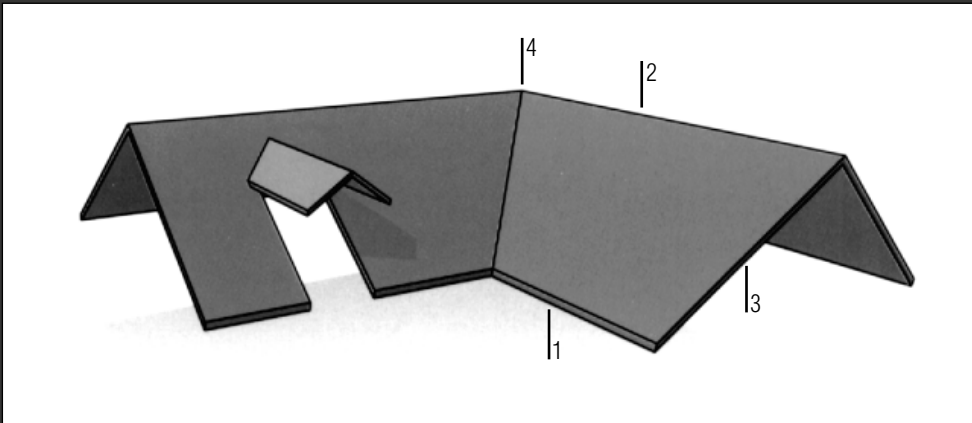


### ONDAPRESS

Länge <i>Longueur</i> mm	Breite <i>Largeur</i> mm	Gewicht <i>Poids</i> kg/Stück
2500	920	35,0
2000	920	28,0
1250	920	17,5

### STRUCTA

Länge <i>Longueur</i> mm	Breite <i>Largeur</i> mm	Gewicht <i>Poids</i> kg/Stück
620	920	8,8

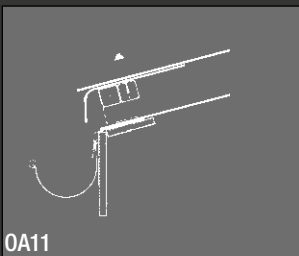


1  
Traufe | *Egout*

2  
First | *Faîtage*

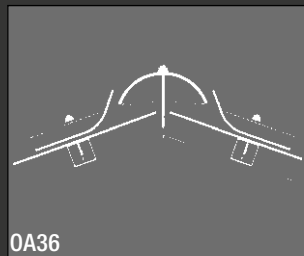
3  
Ort | *Rive*

4  
Grat | *Arêtier*



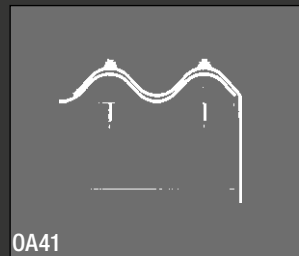
OA11

Traufanschluss | *Raccord gouttière*



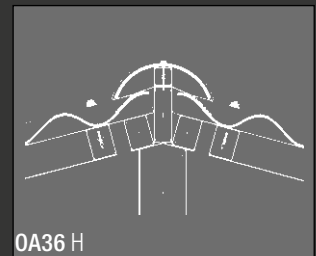
OA36

Entlüftungfirst | *Faîtage d'aération*



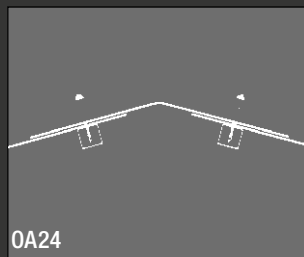
OA41

Ortabschluss | *Clôture de rive*



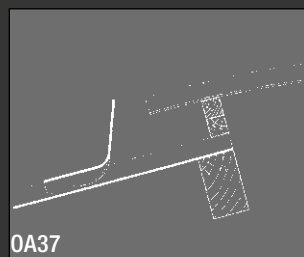
OA36 H

Abdeckhaube | *Calotte*



OA24

Wellwinkel | *Equerre ondulée*



OA37

Lichtfirst | *Faîtage translucide*

Eternit-Wellplatten sind mit lösungsmittelfreier Farbe durchgefärbt und damit farbbeständig. Die Farbpalette ist auf die Bedürfnisse der Landwirtschaft abgestimmt.

*Les plaques ondulées Eternit sont teintées dans la masse par un traitement de coloration ultra-résistant et sans solvant. La gamme des coloris est adaptée aux exigences de l'agriculture.*





Die vier integrierten Sicherheitsbänder verleihen der ONDAPRESS-Dachwellplatte eine hohe Durchbruchssicherheit. Beim «Sacktest» wird ein 50 kg schwerer Sack auf die Wellplatte fallen gelassen, um eine stürzende Person zu simulieren. Die dabei gemessenen Durchschnittswerte liegen weit über dem von der SUVA geforderten Wert von 60 cm. Die SUVA attestiert der ONDAPRESS-Dachplatte «Begehrbar, beschränkt durchbruchssicher».

*Quatre lanière de sécurité confèrent à la plaque ondulée ONDAPRESS une haute résistance au défoncement. Dans l'essai sous charge pondérale ou encore dit du «sac», un poids de 50 kg tombe sur la plaque dans le but de simuler la chute d'une personne. Les valeurs moyennes mesurées sont nettement supérieures aux 60 cm exigés. La SUVA atteste la plaque ondulée ONDAPRESS «praticable, résistance limitée au défoncement»*

**Eternit**

**suva**

Mehr als eine Versicherung  
Mieux qu'une assurance

**Qualitätsüberwachung  
und Zertifikate**

Die Prüfung berücksichtigt seit 1994 die Norm SN EN 494, welche für alle europäische Länder Gültigkeit hat. ONDAPRESS-Dachwellplatten übertreffen diese Werte in allen Punkten, weil die Anforderungen für die Schweiz aufgrund des Klimas bedeutend höher sind. Die Qualität der ONDAPRESS-Dachwellplatten wird vom Qualitätslabor der Eternit AG laufend nach ISO 9001 überprüft.

SUVA Prüfung gemäss EKAS –  
Richtlinie

**Contrôle de qualité et  
certificats**

*Depuis 1994, les contrôles sont effectués selon la norme européenne EN 494. Les plaques ondulées ONDAPRESS surpassent ces valeurs car les exigences en Suisse sont nettement supérieures aux normes en fonction des conditions climatiques. Leur qualité est contrôlée en permanence dans notre laboratoire, conformément au certificat ISO 9001.*

*Contrôle SUVA selon directives  
CFST.*